

# Men mu se innschraim en esam va de bersntoler sproch

De vrog miasn ogem oder tschickt kemmen vour de 31 van agest

De Togamao'schöft Hoa Valzegu' ont Bersntol lòk bissn as, per ausrot n. 91 va de 13 van heibeger sai' kemmen augatun de zaitn ver za schraim se inn en esam va de bersntoler sproch. Abi as men boast, en de inser Provinz s lainisch, s bersntolerisch ont s lusernerisch kemmen derkennt abia sproch ont dös bill song as de lait hom s récht za meing klöffen ont schraim de aigene sproch en òlla de social, birtschöfleche ont amministrativ momentn van lem. Dös bill aa song as se miasn vinnen en de omtn, lait as kennnen de sproch ont òlla de mitòrbeter miasn hom an diplom va sproch. Ver za versicher s kenn va de sproch, òll jor kimmpt gamòcht an esam as gip en de toalnemmer de meglechket za krieg der doi diplom. Ver de inser gamao'schöft, er hoas "Esam ver en kennnen de aigene sproch ont kultur va de bersntoler minderhait", ont er kimmmp organisart va de

Tolgamao'schöft. De regln ver en doi esam sai' en Provinzalgsetz nr. 6 van 2008 ont en sai' Verregl (as ist kemmen u'ganommen pet en Ausrot nr. 543 van 23 van merz 2012). Sechber abia as s kimmpt gamòcht der esam ont ver bos as men praucht der diplom. S hòt a kommission va drai auskennetalait as mòcht der esam. De toalnemmer va de kommission kemmen tsòck, o'a'n va de Provinz, o'a'n van Bersntoler Kulturinstitut ont o'a'n va de Tolgamao'schöft. De prova ist nèt gleich ver òlla, de geat no en de òrbet as men geat za tea'. S schatzn s versichern va òll kategoritritt kimmpt gamòcht no en sèll as paschraip de europeatovl (QCER) tschöffen van Europarot: der esam ist toalt en viar trittn, s hòt der A2, der B1, der B2 ont der C1. Der earste tritt hòt lai a klöffeta prova. De òndern a tschrimeta aa. Ver de learer, as mòchen der tritt C1, schaukt vour an ibersetz van an tèckst va de



balsch sproch af de taitsch, no en sèll va de lokal sproch. Ver en tritt A2, as kimmmp gamòcht van sèlln as gea' en de òrbetkategori A, hòt s a klöffeta prova. En de prova kimmpt pfrok iber zaig as hom za tea' pet en lem va òll to, de òllgamao' ont de kultur ont s mechet gem za lesn an techst en de minderhait sproch aa. De prova ver en tritt B1, as kimmpt gamòcht ver de òrbetkategori Earste B, kimmpt gamòcht tschrim ont klöffet aa. De tschrim prova ist

toalt en drai: ver en earste stuck kemmen gem techstn ver za versichern de grammatik, abia as men schraipt ont beirterpuach, der zboate stuck ist iber s verstea' an techst, der dritte stuck ist an ibersetz va vinf sòtzn van balsch af de sproch va de minderhait. En de klöffet probe, as geat no en de òrbet as men geat za tea', kimmpt pfrok iber zaig as hom za tea' pet en lem va òll to, de òllgamao' ont de kultur ont s mechet gem za lesn an techst en de minderhait sproch aa.

Ver en tritt B, òrbetkategori zboate B ont C, de prova kimmpt gamòcht tschrim ont klöffet aa. De sèll tschrim ist toalt en zboa: ver en earste stuck kemmen gem techstn ver za versichern de grammatik, abia as men schraipt ont s beirterpuach, der zboate stuck ist an ibersetz van an tèckst, van balsch af de sproch va de minderhait. Men derft nèt s beirterpuach prauchen. En de klöffet prova, as geat no en de òrbet as men geat za tea', kimmpt pfrok iber zaig as hom za tea' pet en lem va òll to, de òllgamao' ont de kultur ont s mechet gem za lesn an tèckst en de sproch va de minderhait ont za song eppes iber der sèll tèckst song. Ont verleist der tritt C1, ver de òrbetkategori D ont ver de learer. De prova kimmpt gamòcht tschrim ont klöffet aa. De sèll tschrim ist toalt en zboa: der earste stuck ist an ibersetz van an formaln oder schualn tèckst, van balsch af de sproch va de minderhait, en de zboate mias men aloa' schraim iber eppes as kimmpt gem. Ver

de leatern va bersntolerisch ont zimmer mias men de taitsche sproch aa versichern. Ver sèll s gip an balschn techst as men schriftlech ibersetzn mias avn taitsch. En de klöffet prova, as geat no en de òrbet as men geat za tea', kimmpt pfrok iber zaig as hòt za tea' pet en lem va òll to, de òllgamao' ont de kultur, pet en rif za versichern abia as men guat ist za klöffen pet an iatz mentsch. De sèlln as sai' enteressiar za scharim se inn ont za mòchen der doi esam, meing o gem oder schicken de vrog en Omt bou de lait meing se Pravrong va de Tolgamao'schöft vour de 31 van agest. Òlla de kòrt, vinnt men sa en internet as de sait va de Tolgamao'schöft en toal va de sprochminderhait. De kandidatn as schraim se inn miasn hom 17 jor. Der Omt ist offet van ma'ta finz en vrait va um òchta finz za mitto ont der eirta ont pfinsta va um zboa finz um viara.

LORENZA GROFF

Aggiornati i nomi dei componenti

## Tavolo per la comunicazione

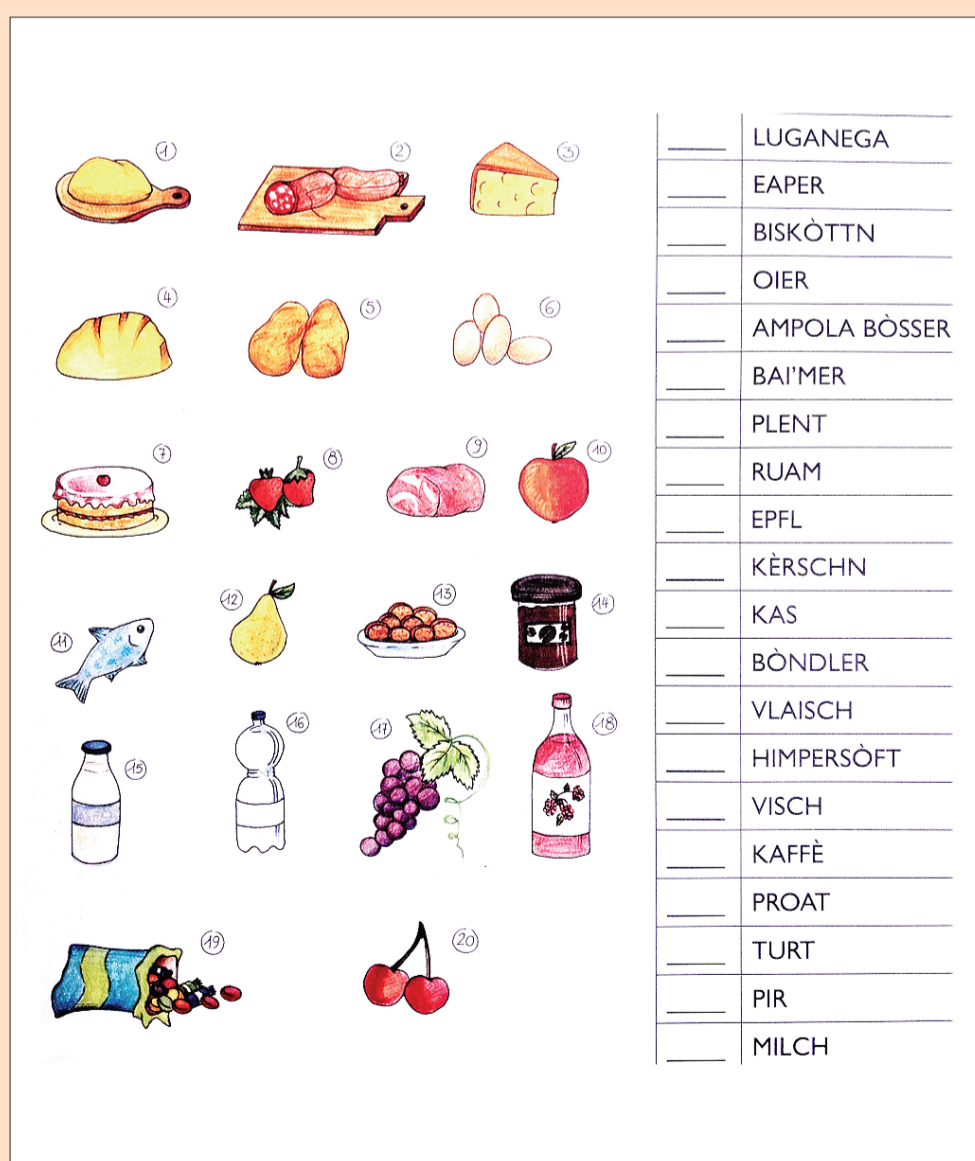
Con un provvedimento del 10 luglio scorso la Giunta provinciale su proposta del presidente Maurizio Fugatti ha aggiornato la composizione del Tavolo per la comunicazione delle minoranze linguistiche. In territorio trentino, i cittadini appartenenti alle popolazioni di minoranza linguistica storica, ladini, mòcheni e cimbri, hanno diritto di utilizzare la propria lingua sia oralmente che per iscritto in tutti i rapporti e le occasioni della vita sociale, economica e amministrativa. È stata riconosciuta particolare rilevanza ai mezzi di informazione, quali strumenti di conoscenza, diffusione e normalizzazione della lingua di minoranza presso le rispettive comunità; in tal senso, è stato costituito, nell'anno 2012, il Tavolo per la comunicazione delle minoranze, finalizzato a definire i piani e le azioni di intervento nel settore della comunicazione atti ad assicurare, sul territorio provinciale, adeguate visibilità ed informazione in lingua minoritaria su progetti, iniziative e tematiche di volta in volta individuate. In particolare, l'articolo 23 della legge provinciale n. 8 del 2006 ("Norme di tutela e promozione delle minoranze linguistiche locali") prevede che la Giunta provinciale approvi un programma di interventi di durata non superiore a quella della legislatura, al fine di garantire la presenza, sul territorio provinciale, di mezzi di informazione in lingua minoritaria, favorendo l'innovazione tecnologica e la divulgazione anche al di fuori del territorio provinciale. Il Tavolo per la comunicazione delle minoranze riveste perciò un ruolo centrale nell'informazione ai cittadini di lingua minoritaria, dato che ha il compito di definire i piani e le azioni di intervento nel settore della comunicazione, che assicurino sul territorio provinciale adeguata visibilità ed informazione su progetti, iniziative e tematiche, da individuare di volta in volta, favorendo anche l'innovazione tecnologica.

"L'importanza dell'informazione in ladino, mòcheno e cimbro si è vista recentemente durante il lockdown - ha commentato il presidente Fugatti - quando è stato necessario indicare alla popolazione quali comportamenti adottare per limitare il diffondersi del Covid19. In occasione

della recente emergenza sanitaria abbiamo, infatti, avuto occasione di sperimentare per le comunicazioni istituzionali della Provincia redatte dall'Ufficio Stampa e destinate a tutto il territorio provinciale, una modalità molto funzionale ed efficace, che ha assicurato l'invio tempestivo agli sportelli linguistici presenti nei territori di minoranza, delle comunicazioni da tradurre nelle lingue minoritarie. Auspico che tale modalità diventi un modus operandi destinato a proseguire oltre la situazione contingente, in modo da garantire alle popolazioni di minoranza linguistica di essere raggiunte e informate nella propria lingua".

Nel corso degli anni, l'attività del Tavolo ha assunto una posizione strategica nell'ambito delle politiche a favore delle minoranze linguistiche nel settore della comunicazione. Le recenti modifiche organizzative dell'organizzazione provinciale, oltre ad avvicendamenti del personale, hanno richiesto un aggiornamento ed una revisione della composizione del Tavolo, proprio per assicurarne l'operatività ed il buon funzionamento. Il Tavolo, dunque, si compone dei seguenti membri: Giuliana Cristoforetti, dirigente UMSE minoranze linguistiche locali e audit europeo del dipartimento affari e relazioni istituzionali, con funzioni di coordinamento del tavolo stesso; Sabrina Rasom, responsabile dei servizi linguistici e culturali del Comun General de Fascia quale rappresentante tecnico della comunità ladina; Mauro Buffa, direttore dell'Istituto Mòcheno/Bersntoler Kulturinstitut, quale rappresentante tecnico della comunità mòchena; Anna Maria Trenti Kaufman, direttrice dell'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn, quale rappresentante tecnico della comunità cimbra; Giovanna Chiochetti, sostituto del direttore dell'ufficio per le minoranze linguistiche della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, quale rappresentante tecnico dell'Ente; Giampaolo Pedrotti, responsabile dell'Ufficio Stampa della Provincia Autonoma di Trento. Al Tavolo possono, inoltre, essere invitati a partecipare in qualità di ospiti, rappresentanti di società o enti pubblici esperti nei vari settori coinvolti nelle iniziative di comunicazione, che possono offrire il loro contributo specifico.

## SPIEL 57 – SCHAU DE PILDER ONT SCHRAIB DE ZEILN ASN BOURT AS KEART EN ZUA



DATN: BERSNTOLER BEIRTERPÖNK - 57- WWW.BERSNTOL.IT  
Zoachen: Jvonne Bort - Spiel ganommen van puach: Oa's, zboa, drai, bersntolerisch!, BKI, 2012